

Festiwal Kultur Regionów Europy Berlin i Brandenburgia 18-23.10. - Poznań



Stolica Niemiec - Berlin leży na terenie Brandenburgii, pozostając odrębnym krajem związkowym. W tym roku mija 25 lat od podpisania Polsko-Niemieckiego Traktatu o Dobrym Sąsiedztwie oraz 25 lat od utworzenia Komitetu Wspierania Współpracy Polsko-Niemiecko-Francuskiej znanego jako Trójkąt Weimarski. Rocznice są ważne, ważniejsza, z naszej perspektywy, jest jednak nieustająca potrzeba poznawania się i budowania dobrych relacji sąsiedzkich. Mamy nadzieję, że nasz Festiwal jest wartą uwagi odpowiedzią na taką potrzebę. Zapraszamy serdecznie! Herzlich Willkommen!

18.10. (wtorek) Dom Bretanii

17.30 Wykład „Berlin-multikulti” - dr Dorota Masiakowska-Osses pracownik naukowy Zakładu Kultury Niemieckiego Obszaru Językowego w Instytucie Filologii Germańskiej UAM

Berlin od dawna przyciąga przedstawicieli innych narodów i kultur. Gastarbeiterzy, uchodźcy, wysiedleńcy, zagraniczni studenci i artyści szukają w tym tyglu różnorodności swojego miejsca, tworząc klimat otwartego miasta. Wielokulturowość to jednak nie tylko znak rozpoznawczy i wartość dodana Berlina, to również wyzwania i problemy, którym metropolia nad Sprewą musi stawiać czoła.



18.45 *Gapowicz (Schwarzfahrer)*, reż. Pepe Danquart 1993/12'/polskie napisy

Berliński tramwaj, wielokulturowi pasażerowie i starsza pani, która komentuje ich obecność w Niemczech. Film nagrodzony Oscarem dla najlepszego filmu krótkometrażowego.

Wstęp wolny

19.00 Wykład „Berliński palimpsest*, czyli kilka słów o (nie-)pamięci i jej implantach” – dr Dominika Gortych adiunkt w Zakładzie Kultury Niemieckiego Obszaru Językowego w Instytucie Filologii Germańskiej UAM



Stolica Niemiec skupia w sobie wiele wątków tzw. niemieckich kultur pamięci, stając się swoistym palimpsestem złożonym z warstw tego, co pamiętane chętnie, ale też tego, co wyparte, bądź wymazane z pamięci. Zapoznamy się z wybranymi fenomenami (nie-)obecnymi w przestrzeni miejskiej i w świadomości mieszkańców Berlina, takimi jak Berliner Schloss (zamek berliński), Stolpersteine (kamienie pamięci), Topografia terroru czy Mur Berliński. Zadamy pytania dotyczące zawartości berlińskich kultur pamięci oraz ich problematycznych aspektów.

*Palimpsest – rękopis napisany na używanym już wcześniej materiale, z którego usunięto poprzedni tekst.

19.10. (środa) Dom Bretanii

17.30 Wykład „Między obczyzną a ojczyzną. Polski Berlin” - Małgorzata A. Quinkenstein, pracownik naukowy Centrum Badań Historycznych Polskiej Akademii Nauk w Berlinie. Współredaktorka, wraz z prof. Robertem Trabą, książki pt. *Polnisches Berlin*

Przyjrzymy się niezwykłym powiązaniom Polaków z Berlinem oraz Berlina z Polakami i stałej obecności polskich wątków w mieście nad Szprewą. Opowieść o mieście nie będzie miała charakteru chronologicznego, raczej odpowiadać będzie logice miasta, meandrom jego historii i urbanistyki: od śladów na cmentarzach poprzez rewolucje 1848 roku i płomienne przemówienie Ludwika Mierosławskiego i Karola Libelta, poprzez budynek Reichstagu, który stoi dzisiaj na dawnym miejscu pałacu Atanazego Raczyńskiego aż po współczesne miejsca kultury, sztuki i nauki tworzone przez Polaków/Berlińczyków.



19.00 *Niewidoczna granica (The Invisible Frame)* - fabularyzowany film dokumentalny, reż. Cynthia Beatt 2009/60'/polskie napisy

Dwadzieścia lat po zjednoczeniu Niemiec i obaleniu Muru, aktorka Tilda Swinton wyrusza na rowerową wyprawę wzdłuż nieistniejącej już granicy pomiędzy Berlinem Wschodnim i Zachodnim, przyglądając się zmianom, jakie zaszły zarówno w tkance miejskiej jak i wśród mieszkańców. Wstęp wolny

20.10. (czwartek) Kino Muza

Berliński tani czwartek - Bilety 8 zł

17.00 *Oh Boy*, reż. Jan Ole Ferster 2012/83'

Niko (Tom Schilling) to "wieczny student" z pustym kontem i zarekwirowanym prawem jazdy. Nie stać go nawet na kawę. Zaczyna się dla niego długi dzień, w którym będzie przemierzał Berlin, spotykając po drodze malownicze postaci, które nie ułatwią mu życia. Pełna absurdu humoru pokoleniowa opowieść o kłopotach z dorosłością.



18.45 *Niebo nad Berlinem (Der Himmel über Berlin)*, reż. Wim Wenders 1987/120'

Obsypany nagrodami hołd filmowy złożony podzielonemu murem miastu. Dwaj aniołowie - Daniel (Bruno Ganz) i Cassiel (Otto Sander) wędrują po Berlinie Zachodnim i pozostając niewidzialnymi dla jego mieszkańców, niosą im pocieszenie. Autorem mistrzowskich zdjęć jest nestor operatorów Henrie Alekan (1909-2001). Warto odnotować błyskotliwą rolę Petera Falka, legendarnego Columbo, który gra samego siebie. Kręcony w przestrzeni Berlina Zachodniego film stał się paradokumentalnym obrazem miasta sprzed obalenia muru. Klasyka!

21.00 *Victoria*, reż. Sebastian Schipper 2015/140'

Berlin nocą. Po wyjściu z klubu młoda Hiszpanka spotyka czterech mężczyzn, którzy najpierw pokazują jej „prawdziwy Berlin”, a potem proszą o przysługę. Ten trzymający w napięciu thriller nakręcony został w jednym ujęciu, w efekcie otrzymujemy historię dziejącą się niemalże na naszych oczach.



21.10. (piątek) Centrum Kultury Zamek

Bilety 20 zł (przedsprzedaż)/30 zł (w dniu spektaklu) CK Zamek, CIM, Dom Bretanii, oraz na www.ckzamek.pl i bilety24.pl

19.00 *Psie serce* (Hundeherz)

Spektakl w wykonaniu Ton und Kirschen Wandertheater z Brandenburgii

Powrót do Poznania międzynarodowej grupy teatralnej z Brandenburgii dobrze znanej publiczności festiwalu Malta.



Spektakl powstał na podstawie satyrycznego opowiadania Michaiła Bułhakowa z 1925 roku. Jest to historia bezczelnego i nieokrzesanego „człowieka-psa”, powstałego w wyniku eksperymentu medycznego w moskiewskim domu sławnego profesora Przeobrażeńskiego, specjalisty od zabiegów odmładzających. Profesor przeszczepia bezdomnemu psu jądra i przysadkę mózgową drobnego kryminalisty alkoholika, który właśnie zmarł. Po operacji pies zamienia się stopniowo w człowieka, przejawiając przy tym wszystkie złe cechy dawcy organów: agresję, chamstwo i skłonność do alkoholu. Jego uczynki przysporzą profesorowi licznych kłopotów, skłaniając go do przeprowadzenia kolejnej operacji, która przywróci zoperowanemu psu jego psie życie.

Tekst Bułhakowa, pełen odniesień do sytuacji w Rosji, został wydany dopiero 47 lat po jego śmierci. Autor nie oszczędza w nim nikogo, jego bohaterowie mają wiele twarzy, niczym postacie z obrazów Otto Dix'a i Geорга Grosza, malarzy współczesnych Bułhakowowi.

Ton und Kirschen Wandertheater został założony przez byłych członków Footsbarn Travelling Theatre. Od czasu reunifikacji Niemiec grupa ma swoją siedzibę w Glindow w Brandenburgii. Zespół występuje na całym świecie. Z czterech stron świata (Niemcy, Francja, Anglia, Kolumbia i Rosja) pochodzą także tworzący go artyści.

Spektakl dla dzieci (od 12 lat) i dorosłych

Inscenizacja: Margarete Biereye & David Johnston

Przekład z niemieckiego oraz polskie napisy - Joachim Stephan

Organizacja: Dom Bretanii i CK Zamek

22.10. (sobota) Dom Bretanii



10.30 Berlin ist in! - Warsztaty kulturowe dla dzieci w wieku 10-12 lat. Prowadzenie dr Agnieszka Pawłowska - adiunkt w Zakładzie Dydaktyki Języka Niemieckiego Instytutu Filologii Germańskiej UAM

Warsztaty będą wirtualną wycieczką do Berlina. Dzieci poznają jego zabytki, uczestnicząc aktywnie w licznych grach i zabawach. Czas trwania 90'. Udział bezpłatny. Zapisy przyjmujemy do 19.10 – kontakt: elwira@dombretanii.org.pl, tel. 61 851 68 51

12.30 Odkryj Brandenburgię! – prezentacja Klary Piwnickiej-Hensche z Berlina, specjalistki od marketingu turystycznego Brandenburgii

Zalety turystyczne Brandenburgii to czyste rzeki i jeziora, rozbudowana sieć dróg rowerowych i wędrownych, pałace (m.in. kompleks parkowo-pałacowy Sanssouci w Poczdamie wpisany na Listę Światowego Dziedzictwa Unesco) i ogrody oraz urokliwe zabytkowe wioski.



Degustacja lokalnych produktów ze sklepu w zamku Trebnitz



14.00 „Mur berliński - życie w podzielonym mieście” (Mauerjahre - Leben im geteilten Berlin) film dokumentalny, Niemcy, 2011, 51 min. , reż. Reinhard Joksch

Mur berliński był symbolem zimnej wojny - rozdzielił miasto, rodziny, przyjaciół. Na podstawie materiałów archiwalnych i wypowiedzi świadków twórcy filmu rekonstruują najważniejsze wydarzenia z życia Berlińczyków na przestrzeni 30 lat, od

powstania muru w 1961 roku od jego zburzenia w 1989.

WSTĘP WOLNY

19.00 Scena na Piętrze

Bilety: 25 zł (przedsprzedaż)/35 zł (w dniu spektaklu)
Sprzedaż: CIM, Dom Bretanii, bilety24.pl

Spektakl muzyczny Cabaret Brecht

**w wykonaniu Nolwenn Korbell (śpiew, gitara)
& Didier Dréo (gitara elektryczna)**

Brawurowe interpretacje songów z dramatów Bertolda Brechta z muzyką Kurta Weilla, Paula Dessau i Haansa Eislera („Mack the Knife” [Mackie Majcher], „Surabaya Johnny”, „Alabama Song”).



Spektakl powstał w 2013 roku na zamówienie Centre Dramatique National d'Alsace w Strasburgu.

„Sama na małej scenie, blisko publiczności, ze swoim gitarzystą, w kiczowatej niebieskiej brokatowej sukience lub w czarnej seksownej koszuli nocnej, na obcasach 10 cm, Nolwenn śpiewa w trzech językach, interpretując zbląkane dziewczyny, matki Courage, zapomniane żony czy prostytutki z whisky barów, o których mowa w piosenkach Bertolda Brechta. Piosenki przepiękne, ale zarazem ponure, w których miesza się poezja, zaangażowanie polityczne, erotyzm. Witamy w wyjątkowym świecie niemieckiego dramaturga, do którego śpiewaczka wnosi swoją lekkość, frywolność i swój dowcip. Willkommen im kabarett!”

Dernières Nouvelles d'Alsace

23.10. (niedziela) Dom Bretanii



15.30 - *Berlin. Symfonia wielkiego miasta (Berlin: Die Sinfonie der Großstadt)*

film niemy, reż. Walther Ruttmann 1927/(67')

Dokument eksperymentalny ukazujący jeden dzień z życia niemieckiej metropolii. Część ujęć była filmowana z ukrytej kamery. Film pokazuje szeroki obraz miasta i jego mieszkańców w 1927 roku.

Wstęp wolny

17.00 - "Od życia w *kitzu* (z niem. *dzielnica*), poprzez Bohemę do berlińskich salonów"

Spotkanie z Dorotą Danielewicz na temat wielowymiarowości Berlina.

Poznamy miasto z perspektywy osoby, która była świadkiem upadku Muru, zjednoczenia Berlina Zachodniego i Wschodniego oraz transformacji.

Dorota Danielewicz pochodzi z Poznania, od 1981 roku mieszka w Berlinie, ukończyła uniwersytet w Berlinie i w Monachium. Jest autorką książek "Berlin. Przewodnik po duszy miasta" oraz "Berlin. Polskie perspektywy. 200 lat Polaków w Berlinie".



Prowadzenie: **Maciej Kucharski**, w latach 2013-16 autor programów kulturalnych w Radiu Merkury, obecnie wydawca w Grupie ZPR Media.

PARTNERZY FESTIWALU

